

А. ФРЕДРО

ДАМЫ И ГУСАРЫ

КОМЕДИЯ В 3-х ДЕЙСТВИЯХ

A. FREDRO

DAMY I HUZARY

KOMEDJA W 3-ch AKTACH

A. ФРЕДРО

ДАМЫ И ТЮРАРЫ

КОМЕДИЯ В 3-х ДЕЙСТВИЯХ

A. ФРЕДРО

ДАМЫ И ТЮРАРЫ

КОМЕДИЯ В 3-х АКТАХ

Александр Фредро, старший — выдающийся польский драматург; в качестве офицера французской армии принимал участие во всех походах Наполеона, начиная с 1809 г. Был в 1812 г. в России, затем в Париже, где увлекся французским театром. По свидетельству биографов Фредро, с произведениями Мольера он ознакомился много позднее, в Галиции, где купил у антиквария полное собрание сочинений великого французского драматурга.

Первые произведения Фредро были запечатлены сильным влиянием Мольера и этого влияния он полностью не преодолел до конца своей жизни, хотя и отошел от метода построения пьес по мольеровскому образцу.

Начало драматургической деятельности А. Фредро падает на 1819 год, когда он заканчивает свою первую комедию „Господин Гельдхаб“. Напряженная творческая деятельность писателя продолжается шестнадцать лет (до 1835 г.), на протяжении которых он создает семнадцать пьес, пользовавшихся большим успехом. Рецензия, написанная романтиком Северином Гошинским и выражавшая сомнение в национальном колорите творчества Фредро, как следует полагать,



А. Фредро — „Дамы и гусары“. Действие 2-ое.

послужила основной причиной отказа драматурга от публичных выступлений.

Вторую половину своей жизни он пишет, удовлетворяя собственной склонности, не разрешая ни печатать, ни ставить свои комедии. За это время им написано всего шестнадцать пьес (из них одна драма, все остальные комедии).

Фредро внимательный наблюдатель жизни польской шляхты, не щадящий ее пороков. Хотя сатира Фредро и ограничена, но яркость и сочность в передаче действительности, умение создавать запоминающиеся образы, блестящее мастерство сценической интриги,



А. Фредро — „Дамы и гусары“. Действие 3-ое.

гибкий и подвижный диалог обеспечивают его комедиям долгую жизнь на сцене.

Фредро внимательно изучал Мольера, но он не только подражатель великого комедиографа, но художник самобытный, переплавивший чужое влияние и использовавший виртуозную технику своего учителя на новом материале. Не даром в одной из своих пьес он говорит: „Мольеровской комедии пришел конец... теперь все характеры отшлифовались, нет рельефности, всякий думает, что о нем скажут. Сцена должна иметь две стороны, как медаль“.

Комедия „Дамы и гусары“ принадлежит к числу лучших произведений Фредро. Отдельные ситу-

ации ее, а также основная сюжетная линия — страх мужчин перед женщинами и торжество последних родились под бесспорным воздействием „Хозяйки гостиницы“ Гольдони. Юмор пьесы сочный и здоровый.

Содержание „Дам и гусаров“ следующее:

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Действие происходит в усадьбе майора гусарского полка. Время действия — начало XIX века. Закончились походы Наполеона. Польский гусарский полк находится в отпуску.

Богатый помещик, майор гусарского полка и его нахлебники ротмистр и капеллан не любят женщин. Их прельщает холостяцкая жизнь. Поэтому даже старую ключницу они отослали в город. Охота, вино, трубки... Так проводят время майор, ротмистр и капеллан.

В доме майора живет еще молодой и красивый поручик. Он не разделяет ненависти гусаров к женщинам. Он влюблен в молодую девушку Зофию, которую он во время войны спас от смерти, но затем потерял из виду.

Два старых денщика — Рембо и Гржегож — дополняют компанию.

Тихо и спокойно в доме майора. Но в один августовский день неожиданно приезжают три двоюродные сестры майора — пани Органова с дочерью Зосей, панна Диндальская и панна Анеля — дамы одна другой старше и одна другой толще. Их сопровождают

три горничные — Фрузя, Зузя и Юзя. Вместе с дамами появляются кошки, собаки, попугаи, сороки, белки, коробки, сундуки. Гусары в панике. Разоренная помещица Органова приехала наладить свои дела и дела своих сестер. Она хочет выдать замуж свою восемнадцатилетнюю дочь за богатого старого майора.

Поручик, встретив Зосю, дочь Органовой, узнает в ней спасенную им девицу. Но мать об этом не знает. Дамы поселяются в доме майора. Старые гусары в ужасе, но не смеют отказать дамам в приеме — и майор созывает совет, на котором обсуждают вопрос, как организовать встречу. Они намереваются устроить обед, при чем поваром должен быть денщик Гржегож. Решают усладить слух дам музыкой — оркестр будут изображать денщики Рембо и Гржегож, которые умеют трубить. Наконец „военный совет“ решает во время обеда дать салют из пушки в честь прибывших дам.

Пани Органова, мать Зоси, еще до обеда начинает наступление на майора. Майор должен по требованию пани Органовой оставить военную службу и жениться на ее дочери Зосе. И тогда все имущество перейдет в руки Органовой. Майор отказывается и собирает своих друзей опять на совет, на этот раз для того, чтобы избавиться от дам.

Друзья в ужасе от предложения Органовой. Брак майора для них невыгоден, потому что и ротмистр и капеллан живут на средства майора. Кроме того, они ненавидят женщин. Органова внушает дочери как увлечь майора, так как дела еще не совсем безна-

дежны, если же Зося не выйдет за него замуж, то ее мужем станет старый ростовщик. Зося мечтает о поручике, но боится послушаться матери. При встрече молодые ищут способ, как помешать будущему браку Зоси и майора. Поручик советует Зосе притворно подчиниться воле матери и быть ласковой с майором, ибо он уверен, что последний никогда не согласится жениться, а тем временем какой-нибудь случай может их счастьем. В то время, когда в знак верности и любви поручик целует Зосю, входит капеллан.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Второе действие начинается полонезом в честь прибывших дам, а далее следует обед. Денщик Гржегож, согласно приказанию майора, стреляет из пушки под окном столовой. Выстрел столь оглушителен, что дамы со страха падают в обморок. Дам приводят в чувство. Гусары решают бежать и велят седлать лошадей, но дамы подсмотрели... и ловят майора. Пани Органова оставляет дочь с ним наедине. Зося, наученная поручиком, играет роль и кокетничает с майором. Майор, вопреки предположению поручика, не убегает от Зоси, а начинает ухаживать за нею. Приходит пойманный дамами ротмистр и капеллан, которым тоже не удалось бежать. Они поражены переменой, происшедшей с майором. Майор согласен жениться. Особенно опечален поручик, потому, что все происходит не так, как он предполагал.

В это время дамы решают, что свадьбе может помешать приятель майора — ротмистр, и старая дева,

панна Анеля, решает влюбить в себя ротмистра. Она очаровывает ротмистра, признаваясь ему в том, что хотела бы быть гусаром, так как страшно любит лошадей, походы и военную жизнь. Старый ротмистр меняет свои взгляды на женщин и согласен идти за панной Анелей, куда она ему велит.

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

Майор влюблен в Зосю. Ротмистр — в панну Анелю и даже старый денщик Гржегож влюбился в горничную Фрузю. Дому майора угрожает катастрофа. Один капеллан остается верным себе и уговаривает майора, ротмистра и Гржегожа не делать рискованного шага, т. е. не жениться. Дамы, узнав о поступках капеллана, так сильно нападают на него, что капеллан решает бежать из дома майора. Поручик также намеревается уехать, потому что не видит выхода из своего положения. Поручик прощается с Зосей. Когда он становится на колени перед ней и целует ей руку, входит панна Анеля. Она видит эту сцену и спешит рассказать поразительную новость сестрам. Последние в ужасе. Планы рушатся. Деньги майора могут ускользнуть. Поручик в горе. Никто и не подозревает, кроме капеллана, о любви поручика и Зоси.

В это время старый денщик Рембо просто и убедительно доказывает майору, ротмистру и Гржегожу, что жениться в их года на молодых паннах смешно.

Все кончается счастливо, майор делает поручика своим наследником и женит его на Зосе.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА :

Майор	}	гусарского полка	М. Братерский,
Ротмистр			Германович
			И. Гончаренко,
			С. Ивинский
Поручик Эдмунд			К. Баласевич,
			В. Завадский,
			В. Весенин
Капеллан (ксендз)			Ф. Марковский,
			Я. Камвинский
Пани Органова	}	сестры майора	М. Лифшиц,
Панна Диндальская			А. Гай
Панна Анеля			М. Арсенович,
			М. Жданович
			Я. Гельнер,
			М. Лельская
Зофия — дочь Органовой			Г. Шалобрит,
			В. Горобьевская
Юзя	}	горничные	С. Стедь,
Зузя			Я. Слипка
			Г. Мудрая,
			Н. Юхневич
Фрузя			В. Гржибовская,
			Ж. Бесек

Гржегож	}	старые гусары, денщики	К. Шалобрит,
Рембо			М. Дикий] В. Шульбрандт, К. Олеарский

Постановка художественного руководителя

А. Сумарокова

Ассистент **М. Изопольская**

Художник **Н. Духновский**

Музыка **Герве**

Музыкальное оформление **И. Ройзентура**

Хореография **Н. Шуварской**

Режиссер-администратор **К. Стецкий**

В. МИКОЛЮК

ПОБЕДИТЕЛИ СМЕРТИ

ПЬЕСА В 3-х ДЕЙСТВИЯХ

W. MIKOLUK

ZWYCIĘZCY SMIERCI

SZTUKA W 3-ch AKTACH

В. М. КОЛКОВ

Генерал-майор
Ремонт
Старший гусар
В. Давид
В. Давид
В. Давид

Постановка художественного руководителя
А. Синара

Ассистент В. М. Колков
Художник В. Давид
Музыка Гора
Музыкальное оформление В. Давид
Художник В. Давид
Художник В. Давид

W. MIKOLAJ

ZWYCIĘZY ŚMIERCI

STYK W. I. KACH

*Героическому ленинскому комсомолу
посвящая эту пьесу*

В. Мик о л ю к

В 1919 году, 23 августа, деникинцы заняли Одессу. Контрразведку возглавлял известный кровопийца полковник Ворон. 4 января 1920 года деникинской контрразведкой были расстреляны 17 рабочих, комсомольцев-подпольщиков.

Молодые рабочие погибли за дело пролетарской революции в борьбе за освобождение трудящихся, но дело, за которое они отдали свою жизнь, победило.

Полуподвальный магазин гробов служит явочной квартирой для комсомольцев. Сюда же приносят и тут раздают литературу. Сергей — руководитель обкома комсомола, присланный из Москвы, переодетый деникинским офицером, приходит сюда для инструктажа. Сергей должен войти в доверие Ворона и этим облегчить работу комсомольской организации. Ему помогает комсомолка Ида Краснощекина.

Для конференции Ида нашла место в катакомбах под старой церковью. Она заявляет, что кроме нее и тети Клавы никто об этом месте не знает. Но провокатор, прислужник контрразведки, работает. Шпио-



В. Миколук — „Победители смерти“. Действие 2-ое,
картина 4-ая.

наж вокруг комсомольской организации широко раскидывает свои сети.

В это время в одном из ресторанов Одессы буржуазия, мещанство и бандит Гроза со своей бандой торжественно празднуют возврат частной собственности. Гроза объявляет своей банде, что он познакомился с одной коммунисткой, при помощи которой ему удастся раскрыть большевистскую организацию и поймать ее руководителя Сергея, за голову которого денкивцы дают 100 тысяч рублей.

В этом же ресторане условились встретиться комсомолка Ида, Долотов, Зигмунд и тетя Клава. И вот,



В. Миколук — „Победители смерти“. Действие 3-ое,
картина 7-ая.

Когда пьяный разгул достигает высшего предела, два жандармских офицера об'являют, что они пришли проверить документы, чтобы обнаружить большевиков. Зигмунд срывает электрические провода и в темноте и суматохе комсомольцы скрываются.

Полковник Ворон со своей возлюбленной, садисткой Мэри, по-своему проводит досуг. Назойливые звонки телефона приносят тревожные вести о разложении и развале на фронте белых, о восстаниях, о забастовках. Мэри издевается над бессилием Деникина. Входит шпион Гаевский (Чеботарь), он извещает Ворона об измене двух членов комсомольской орга-

низации — Артамонова и Карася, которые готовы за приличное вознаграждение выдать товарищей. Ворон упоен победой и делится впечатлением с поручиком Стрелковым (Сергеем), которому он доверяет.

Во время богослужения в катакомбах под старой церковью идет комсомольская конференция. От комсомольца Пельцмана узнают о гибели Хворостина, тети Клавы и еще двух комсомольцев. Сергей призывает всех к дальнейшей беспощадной борьбе с врагом. Он назначает Бориса руководителем революционного штаба, а комсомольцев Ройтмана, Пельцмана, Федю и Петренка посылает в Вознесенск для связи с повстанческим штабом. После собрания комсомолец Долотов в разговоре с Сергеем, указывая на безусловную провокаторскую работу, бросает тень подозрения на Иду, отмечая то, что ей известны были все директивы, все адреса. К тому же он указывает еще на ее знакомство с Грозой. Сергей обещает все расследовать.

В катакомбах идет усиленная работа по выпуску номера „Коммунист“. Вбегает Ида и информирует товарищей, что деникинцы раскрыли их явочную квартиру и сейчас окружают катакомбы. Они говорят о провале организации, об аресте Ройтмана, Пельцмана, Феди и Петренка. Наличие провокатора в организации очевидно. Сергей во всем обвиняет Иду. Деникинцы окружают типографию, подпольщики отстреливаются.

В контрразведке Ворон допрашивает комсомольцев: Полю, Петренка, Зигмунда, Иду и Дору. Стойкие комсомольцы своим спокойствием и уверенностью в по-

беде выводят Ворона из себя, а известия о новом развале и отступлении белых приводят его в неистовство. Осужденных на смерть комсомольцев собрали в одну комнату. Известие извне о победоносном наступлении доблестной Красной армии вливает в них бодрость и радость. Они не хотят умирать, но и не боятся смерти, глубоко веря в то, что комсомол будет жить и бороться за освобождение трудящегося человечества.

Но вот появляется Ворон со взводом солдат.

— Кто просит помилования? — обращается Ворон к осужденным. Молчание. Ворон вызывает провокатора и благодарит его за верную службу.

По приказу Ворона солдаты берут винтовки на прицел. На вопрос Доры, знают ли они, что стреляют в революционеров, солдаты опускают винтовки. Ворон приказывает солдатам выйти и вводит „дикую дивизию“, которая исполняет приказ.

Так расправились белогвардейцы с теми, кто боролся за революцию.

Советская власть вернулась в Одессу и увековечила память героев, навсегда освободив трудящихся Одессы и всего СССР от паразитов и угнетателей. Комсомол вырос в многомиллионную массу трудящейся молодежи, которая высоко держит знамя Маркса — Ленина — Сталина.

Да здравствует и крепнет ленинский комсомол!

После выводит Ворона на сцену в известном о новом
 развале и отступлении белых приводит его в извест-
 стое. Ожуженных на смерть комсомольцев собрали
 в одну комнату. Известие (назвать) о победоносном на-
 ступлении доблестной Красной армии является в них
 бодрость и радость. Они не хотят умирать, но и не
 боятся смерти, свободно веря в то, что комсомол будет
 жить и бороться за освобождение трудящегося наро-
 да.

Но вот новоявляется Ворон со знаком солдат.

— Кто просит помилования? — спрашивает Ворон
 к ошуженным. Молчаливо. Ворон выкрикивает провозга-
 тор и объявляет его за верную службу.

По приказу Ворона солдаты берут винтовки на
 прицел. Им впрямь Доры, знают ли они, что стреляют
 в революционеров, солдаты ослепают винтовками Ворон
 приказывает солдатам выйти и вводят "дикую дин-
 яню", которая исполняет приказ.

Так расправляется безжалостный с теми, кто бо-
 роется за революцию.

Солдатская власть берется в Одессу и увозит
 яна, память героев, навсегда освобождая трудящихся
 Одессы и всего СССР от паразитов и убийц.

Комсомол вырос в многочисленную массу трудящейся
 молодежи, которая высоко держит знамя Маркса —

Ленин — Сталин.

Да здравствует и крепнет ленинский комсомол!

Ворон допрашивает комсомольцев.

Петров, Зайцев, Стоянов.

Ворон спрашивает:

ДЕИСТВУЮЩИЕ ЛИЦА :

Сергей	М. Братерский, В. Ключ
Зигмунд	В. Весенин
Борис	М. Толстой
Петренко	В. Завадский, К. Стецкий
Яша	А. Вудлей
Федя	М. Кулаковский
Пельцман	М. Дикий
Дора	С. Стець, В. Горобьевская
Поля	В. Гржибовская
Ида	Я. Гельнер
Тетя Клава	М. Лифшиц
Моряк	К. Олеарский
Купчинский	К. Стецкий
Ворон	В. Германович, В. Шульбрандт
Гроза	К. Баласевич
Чеботарь	Ф. Марковский
Кожушенко	Я. Каминский
Цайтман	З. Сломинский
Вертун	Я. Думницкий
Долотов	К. Шалобрит
Сухарев	С. Швагрун
Офицер 1-й	В. Шульбрандт

Офицер 2-й
Офицер 3-й
Офицер 4-й
Полковник
Черкес
Мэри
Женщина 1-я
Проститутка
Дама 1-я
Дама 2-я
Архиерей
Шишкин
Лакей 1-й
Контрразведчик
Бандит
Шансонетка

В. Завадский
А. Вудлей
С. Ивинский
К. Олеарский
М. Дикий
Г. Шалобрит, М. Жданович
Н. Юхневич
Г. Мудрая
М. Жданович
М. Лельская
Я. Каминский
М. Кулаковский
Ф. Слудский
А. Вудлей
К. Стецкий
Ж. Бесек

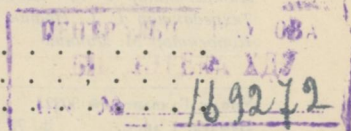
Художественный руководитель А. Сумароков
Постановка Б. Дробинского. Ассистент К. Стецкий
Художник П. Злочевский
Хореография Н. Шуварской
Дирижер И. Ройзентур
Пом. режиссера Я. Думницкий

СОДЕРЖАНИЕ

Пять лет	7
В. Шекспир — Виндзорские кумушки	15
Ф. Шиллер — Разбойники	23
А. Фредро — Дамы и гусары	43
В. Миколук — Победители смерти	55

TRESC

W. Szekspir — Kumoszki Windzoru	
F. Szyller — Rozbójnicy	
A. Fredro — Damy i Huzary	
W. Mikoluk — Zwyczajcy Smierci	



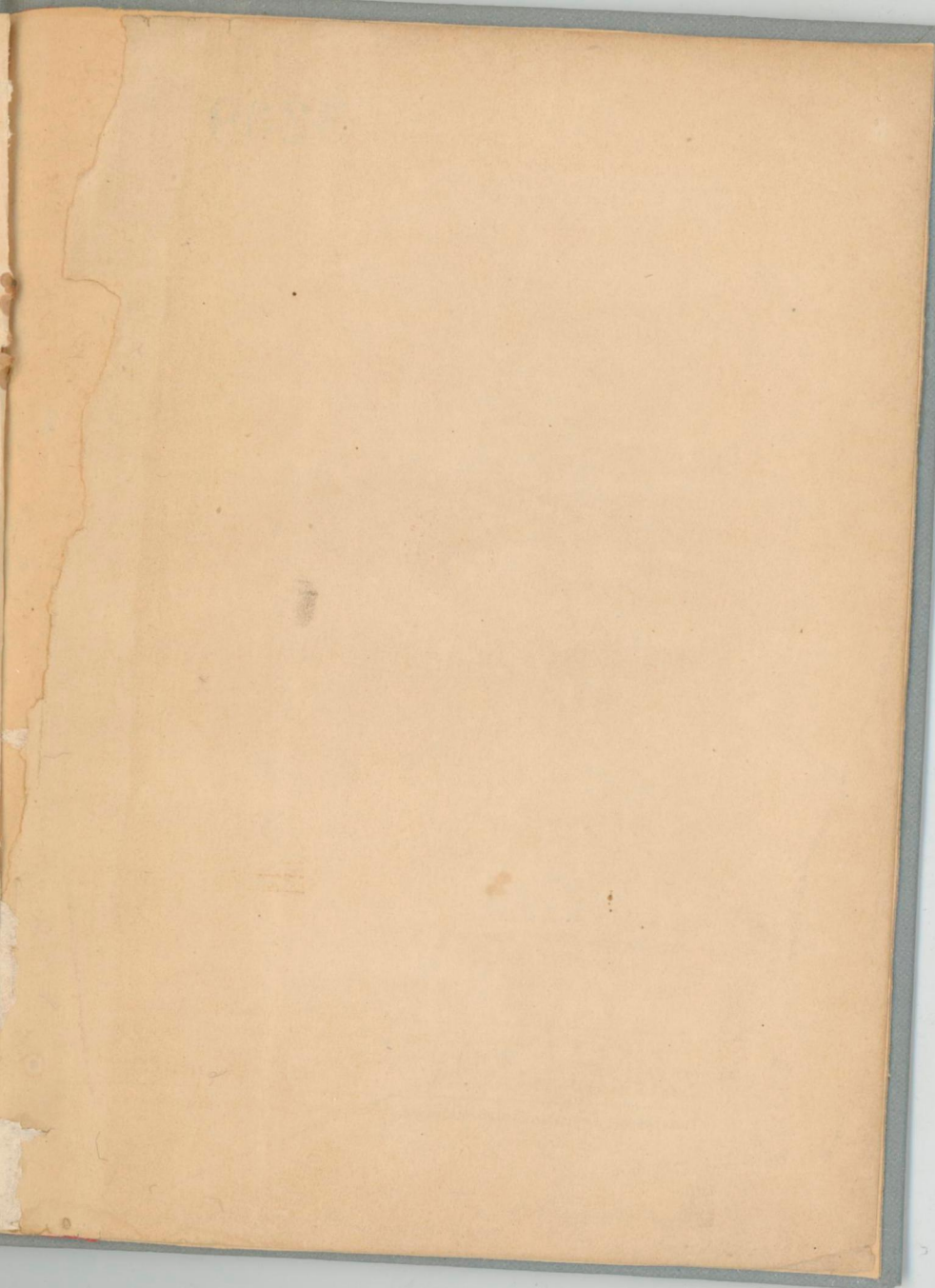
Библиографическое описание этого издания помещено в „Літописі Українського Друку“, „Картковому Репертуарі“ и других указателях Украинской Книжной Палаты

СОДЕРЖАННЯ

Редактор Д. А. Грудына.
Литредактор Ф. Ю. Гаевский.
Техредактор С. С. Иофим.
Корректор М. Линник

Уполн. Главлита № 3032. Тир. 3000 — 2 печ. листа. Зак. № 255.
Бумага: 1 лист, ф. 72 x 110 — 50 кг. 1 бум. лист — 105 тыс. зн.
Сдано в набор 13/VI - 36 г. Подписано к печати 23/VI - 36 г.

Типография Государственного Изд-ва „Мистецтво“. Харьков. Пушкинская ул., 40



3209



